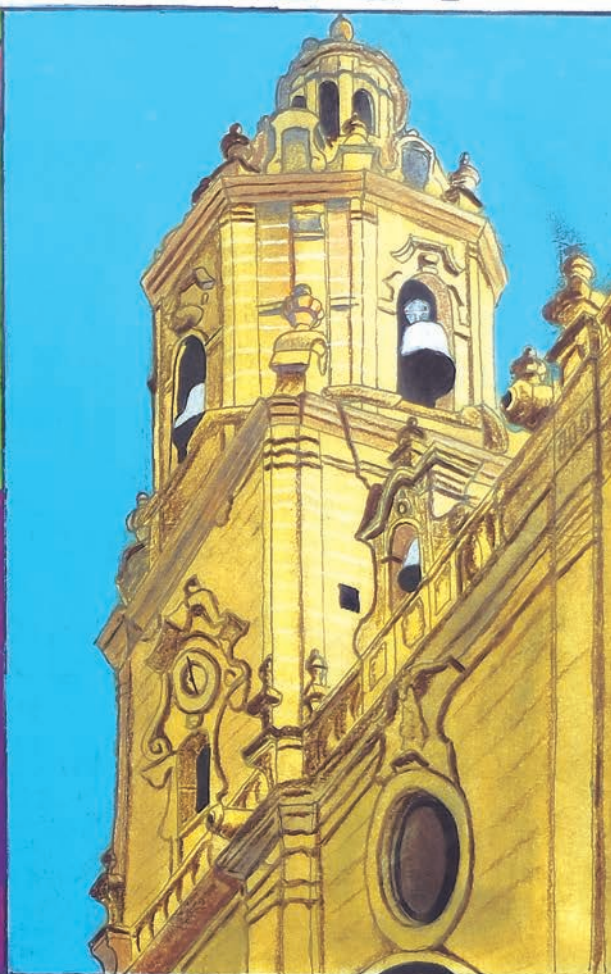


FIESTAS DE MENDIGORRIA

DEL 14 AL 20 DE AGOSTO 2017



MENDIGORRIKO

2017ko

JAIAK

ABUZTUAREN 14TIK
20RA

Y EN FIESTAS... ¿QUÉ? ETA JAIETAN... ZER?

EL **NO** SIGUE SIENDO **NO**  **EZ** ETZA BETI DA EZETZ



VIVE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO JAIETAN ERRESPETUZ BIZI GARA



Ayuntamiento de
Mendigorría
Mendigorriko
Udala



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

SALUDO



AGURRA

Estimados paisanos,
¡Cómo pasa el tiempo! Vemos pasar los días entre el ajeteo diario y, como quien no quiere la cosa, ya están aquí nuestras queridas fiestas.

Otra vez a disfrutar de esas cadenetas o de ese "Paquito el chocolatero" inigualables y característicos de nuestro pueblo. La música y la alegría se adentra en nosotros y hacemos que estos 7 días de fiestas sean un paréntesis muy agradable en nuestros problemas del día a día.

Queremos que disfrutéis de 7 estupendos días en los que tod@s tenemos cabida, cada uno con su momento o rato favorito. No os olvidéis de hacerlo con alegría, pero desde el respeto a tod@s. Tenemos que entender que las fiestas son una vez al año y en ellas, tanto los que están disfrutando como los que no, debemos tenernos la máxima comprensión.

Un recuerdo especial a tod@s l@s que por diferentes motivos no puedan estar este año en las fiestas de Mendigorría.

Herritar maitagarriak, zeinen azkar doan denbora! Eguneroko joan etorrian murgildurik, egunak gelditu gabe pasa dira eta, ia konturatu gabe, hemen ditugu berriz ere gure jai maitagarriak.

Berriro gozatuko dugu gure herrian paregabeak eta berezkoak diren Kadenetekin eta "Paquito Chocolaterorekin". Musika eta poza gure sakonetan sartuko dira eta, eguneroko gorabeheren artean, 7 jaiegun hauetan etenaldi atsegina egitea lortuko dugu.

7 jai egun zoragarri hauetan denok izango dugu gozatzeko aukera, bakoitzak du bere une eta tarterik gogotsuena, baina ez ahaztu poza eta besteekiko begirunea batera joan daitezkeela, jaiak urtean behin ospatzen dira eta bai gozatzen dutenek bai gainontzekoek ere, errespetua merezi dute.

Oroipen berezia Mendigorriko jaietan, hainbat arrazoi direla medio, egongo ez diren lagunentzat.

Edita: Ayuntamiento de Mendigorría

Cubiertas: Primer premio concurso carteles.

En portada, Javier Mendivil (adultos). En contraportada, Iria Muro (infantil)

Realización: AZ2 Comunicación

Fotografía: Oriol Conesa, Migueltxo Moreno, Daniel Sánchez

TXUPINAZO SOLIDARIO

El voluntariado del Banco de Alimentos, protagonista en el inicio festivo



Rosa M^a Beasoain de Paulorena, Fernando Sotil y Luis Iturgáiz, parte del grupo de voluntarios reconocidos por el ayuntamiento

Los voluntarios del Banco de Alimentos -y con ellos todo el pueblo de Mendigorriá que colabora en la Gran Recogida de Alimentos- abrirán siete días de fiesta

“Mendigorría es un pueblo ejemplar. Aquí, en cuanto pides algo de ayuda la gente se involucra”. Quien

así se expresa es Fernando Sotil, uno de los voluntarios que colabora con el Banco de Alimentos y quien se

encarga de organizar la recogida de alimentos y el reparto posterior por distintos pueblos de la zona, pero también de animar a colaborar con esta entidad. “Encontramos muchos voluntarios entre los jubilados. Lo comentas, y enseguida se apuntan”.

En apenas una década de existencia de este grupo activo de voluntarios para el Banco de Alimentos,



Mendigorría se ha puesto a la cabeza en Navarra en lo que a recogida solidaria se refiere. "Somos uno de los pueblos más generosos a la hora de aportar alimentos para los más necesitados, en la iniciativa de la Gran Recogida, que se realiza dos veces al año", nos cuenta Sotil con los datos en la mano. Y es que este mendigorríano maneja la información porque su labor con el Banco de Alimentos va más allá de la organización de la recogida y del trabajo de clasificación en la sede central en Berriozar, y coordina también el reparto posterior a través de las distintas entidades que solicitan ayuda para los más necesitados, como los Servicios Sociales, los ayuntamientos, Cáritas o las parroquias, entre otros.

En este trabajo de clasificación de alimentos, a donde también llegan excedentes de la Comunidad Europea o de empresas,

cooperativas y particulares, participan entre doce y quince personas de nuestra localidad de manera fija. Es a este colectivo a quien el ayuntamiento de Mendigorría ha querido ceder el honor de lanzar el txupinazo que abrirá las fiestas, en homenaje a su labor solidaria.

La mano que prenderá el cohete festivo será la de uno de estos voluntarios, Luis Iturgáiz, quien apenas lleva cuatro años colaborando con la entidad. "A mi me ha tocado representar a todo el colectivo, pero desde luego, queremos hacer extensible este honor a todo el pueblo, por la aportación tan generosa que hace en cada recogida. Además, queremos agradecer al ayuntamiento la deferencia hacia nuestra labor", indica.

Una labor que sigue siendo muy necesaria, "cada vez es más la gente que necesita ayuda", explican, los voluntarios. "Y, desde

luego, son más quienes no se atreven a solicitarla que quienes se aprovechan de ella", puntualizan. "El Banco de Alimentos lleva un control muy estricto de todo lo que entra y lo que sale, y no se entrega nada sin la supervisión de los asistentes sociales".

Entre este grupo de voluntarios encontramos también a Rosa M^a Beasoain de Paulorena, una de las promotoras de la actividad, que ya venía colaborando junto con su hermana M^a Cristina en otras iniciativas solidarias en entidades como Aspace o en el apoyo a transeúntes. "La labor actual es el resultado de lo que se ha ido sembrando desde hace tiempo en Mendigorría en la colaboración con otras iniciativas solidarias", aclara. Rosa M^a nos explica también el enorme trabajo que implica la clasificación de los alimentos "pero es que allí vamos a trabajar, no a pasar el tiempo" y lo plural del destino de la ayuda "se responde a peticiones de frentes muy diferentes".

El inicio de estas fiestas tendrá, así, un carácter de compromiso con los demás, lo que este colectivo desea para quienes vengán a Mendigorría a disfrutarlas. "Que predomine el respeto, la cordialidad y el buen ambiente", concluye Luis Iturgaiz, el lanzador del txupinazo de las fiestas 2017.

AVISOS OHARRAK

✓ Las calles céntricas del casco urbano quedarán cerradas las 24 horas del día salvo para servicios y urgencias

✓ Alde zaharreko kaleak orduetan zehar itxitak egongo dira zerbitzu eta larrialdiak ez ezik



✓ Se pedirá el recibo de la caja para la comida de la juventud

✓ Gazte bazkarian tiketa eskatuko da

✓ En el horario de vacas en la plaza, el escenario quedará reservado exclusivamente a la música

✓ Behiak plazan dauden bitartean eszenatokia musikarientzat izango da

✓ Para los nacidos desde agosto de 2016 que no estén empadronados pero tengan vínculos con Mendigorriá y quieran recibir un pañuelico, que pasen a inscribirse antes del 11 de agosto por el ayuntamiento.

✓ 2016aren Abuztutik aurrera erroldatu gabe hazi diren aurrak eta zapia jaso nahi badute, abuztuaren 11 baino lehen udaletxean izena eman

FESTEJOS TAURINOS ZEZENKETAK

✓ Prohibida la participación de menores de 16 años. Recaerán en los representantes legales de los menores participantes las consecuencias que de tal hecho pudieran derivarse.

✓ Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek parte-hartzea. Hau gertatuz gero, ardura haien ordezkari legeletan geldituko da.

✓ Prohibido cualquier acto que suponga maltrato de los animales, sin que exista causa justificada, agarrarlo, golpearlo y entorpecer (con mesas, tablonas, bancos...) el recorrido del encierro

✓ Debekatuta dago animaliak gaizki tratatzea, animaliak heldzea, jotzea eta entzierroaren ibilbidea oztopatzea (mahaiekin, bankuekin...) arrazoirik gabe..

PREFIESTAS

5

Sábado / Larunbata

18:00

Partido de pelota

Pilota partidua

Saralegi-Lasa

Xala-Begino

20:30

Concierto

Kontzertua

Miguel Angel y Ateneo

12

Sábado / Larunbata

12:00

Exhibición de patinaje

Patinaje emanaldia

18:30

Salida de la comparsa de gigantes
y cabezudos

Kalejira Erraldoi eta Buruhandi

Konpartsarekin



TAXI



MENDIGORRÍA

7 PLAZAS

CITA CONCERTADA 24 HORAS

BODAS
AEROPUERTO
HOSPITALES
ESTACIONES BUS Y TREN

Sergio 669 28 75 47

les desea felices fiestas

Cada día

integrado a Grupo Día

Calle La Verdura, 12 • MENDIGORRÍA
Con nuestras ofertas quincenales
y la sonrisa de cada día



¡Felices fiestas!

FELICES FIESTAS! MENDIGORRÍA 2017

CÁTULO
TINTO GARNACHA

CÁTULO
ROSADO GARNACHA

NAVARRA
Denominación de Origen

VEN A PROBAR NUESTROS
VINOS ECOLÓGICOS

BODEGAS LA CASA DE LÚCULO
CTRA. LARRAGA S/N 31150 MENDIGORRÍA

ENDEMUPEN EXCAVACIONES

Les desea
felices fiestas



Calle Los Ángeles, 25
MENDIGORRÍA
Tel. 948340696



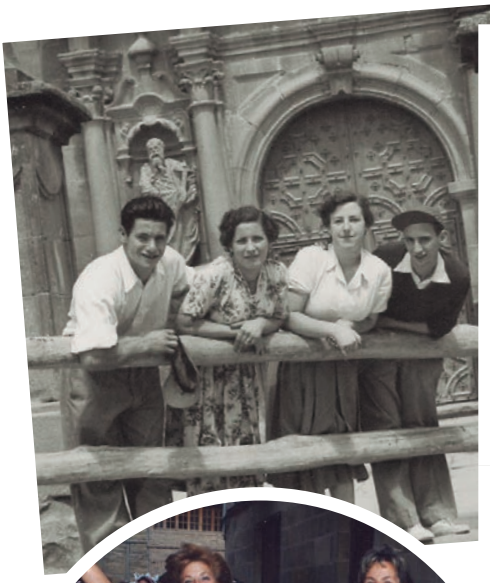
Talleres **Zudaire Hnos, S.L.**

- Construcción y colocación de
≈ Verjas
- ≈ Balcones
- ≈ Puertas
- Forja
- Reparación maquinaria agrícola
- Neumáticos

**FELICES
FIESTAS**

Ctra. Larraga, s/n - Tel. 948340069
MENDIGORRÍA





14

VÍSPERA

Lunes / Astelehena

Encargado/arduraduna losu Arbizu 650 85 74 67

17:00 h

Imposición de pañuelos a l@s nacid@s del 8/16 al 8/17. Entrega de premios a la portada y contraportada del programa de fiestas.

2016/08tik 2017/08ra jaio diren umeei zapia jarriko zaie. Azal lehiaketaren sari banaketa.

18:00 h

Cohete lanzado por Banco de Alimentos.

Elikagaien Bankuak txupinazoa botako du.

18:15

Ronda con la Comparsa de gigantes y cabezudos acompañada por las Gaiteras de Mendigorriá.

Kalejira Erraldoi eta Buruhandi Konpartsarekin Mendigorriko Gaiteroek lagundurik.



Ronda con la Txaranga de Mendigorriá.

Kalejira Mendigorriko

Txarangarekin

19:30

Bajada de la Virgen, misa y Salve.

Ama Birjiniaren jaitsiera, Meza eta Salbea

20:00

Orquesta Iceberg
Iceberg orkestra

20:15

Toro de agua
Ur- zezena

21:30

Bingo, baile de La Era y toro de fuego a cargo de Sergio Goñi.

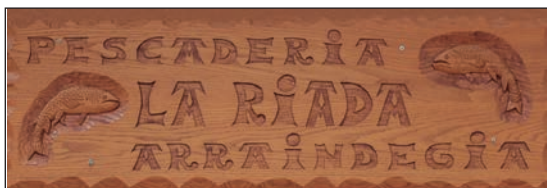
Bingoa, Larrain dantza eta zezenzuskoa.

Encargad@/,arduraduna: Sergio Goñi.

01:00

Orquesta Iceberg
Iceberg orkestra





*¡Felices Fiestas!
Jai zoriontsuak!*

EN MENDIGORRÍA
Martes, jueves y sábado
de 9:00 a 13 h.

EN OBANOS
Miércoles y viernes
de 9:00 a 13 h.

Servicio a domicilio. Tel. 65 65 65 148



**Más que cerca,
¡cercaos!**

Supermercados
COVIRAN

Alimentación • Congelados y carnicería
envasada • Fruta y verdura • Droguería
Perfumería • Panadería • Prensa

¡Felices fiestas!

Se recogen encargos



C/ Portal, 15 · MENDIGORRÍA
Tfno 948 85 48 61
coviandelux@gmail.com



BAR LIGARZA

**Felices fiestas
Jai zoriontsuak
¡¡ OS ESPERAMOS !!**



*I like
Ligarza*

Centro cívico EL MIRADOR

*Les desea
felices fiestas*



Picoteo - Ensaladas - Hamburguesas y perritos - Sandwiches - Cuencos
Bocadillos - Platos combinados - Guisos caseros - Comida para llevar

Haga sus encargos en el tel. 627 80 64 42



Gasóleos Artajona

Su distribuidor de confianza

948 364 533
info@gasoleosartajona.com

Agricultor:
por tu gasóleo agrícola
no pagues de más

Llama a Gasóleos Artajona
y solicita nuestra mejor oferta



Mantenemos los máximos parámetros de calidad



15

VIRGEN DE LA ASUNCIÓN Martes / Asteartea

Encargado/arduraduna: Eunate López 650 85 74 67

7:00 h

Auroras / **Aurorak**

8:30 h

Dianas con las Gaiteras

Dianak Gaiteroekin

12:00 h

Procesión y a continuación
misa y Salve en Honor a la
Virgen de Asunción.

Jasokunde Ama

Birjinarekin Prozesioa,

Meza eta Salbea

17:30 h

RIAU-RIAU amenizado
por la Txaranga de
Mendigorría.

RIAU-RIAU Mendigorriko

Txarangarekin



19:00 h

Vacas de la ganadería

Macua amenizadas por

Edelweiss

Macua ganadutegiarekin

zezenketa Edelweiss

orkestrarekin

21:15 h

Toro de agua / **Ur-zezena**

21:30 h

Bingo, baile de La Era y
toro de fuego.

Encargado: M. Corera

**Bingo, Larrain dantza
eta zezenuskoa**

Arduraduna: M. Corera

01:00

Orquesta Edelweiss

Edelweiss orkestra





16

Miércoles / Asteazkena



Encargado/arduraduna J. Ignacio Armijo 650 85 74 67

12:00 h

Misa

Meza

13:00 h

Aperitivo amenizado
por la Txaranga

Txarangak alaitutako
otamena

13:15 h

Encierro txiki desde el cine
a la plaza

Entzierro txikia zinematik
enparantzara

14:00 h

Comida en el Cívico

Bazkaria Hiritar Etxean

16:00 h

Concierto Siboney

Kontzertua Siboney



18:00 h

Vacas de la ganadería
Vicente Domínguez
amenizadas por la Txaranga
de Mendigorria

Vicente Dominguez
ganadutegiarekin
zezenketa Mendigorriko
Txarangarekin

20:00 h

Actuación infantil en la
plaza. Mago Ibai
Txikientzako Saioa
enparatzen: Ibai Magoa

20:00 h

Clases de salsa
cubana a cargo de
Daniel Urdiain
Cubako dantzen tailerra
Daniel Urdiainen
ardurapean

20:15 h

Toro de agua / Ur-zezena

21:30 h

Bingo, baile de La Era y
toro de fuego.

Encargado: Raúl
Bingo, Larrain dantza
eta zezenzuskoa
Arduraduna: Raúl





ESTRUCTURAS Y ENCOFRADOS

CIMANCE

- TRANSPORTES Y TRABAJOS CON PLUMA -

Les desea felices fiestas

Polígono Industrial Aloa, nave 17
31100 PUENTE LA REINA (Navarra)
Tels. 948 340 191 - 636 371 811



GASÓLEOS



GASÓLEO A DOMICILIO

La calidad es lo que nos hace diferentes

MAQUINARIA AGRÍCOLA SOLÁ

Les desea Felices Fiestas

Teléfono 948 72 00 05
BARÁSAIN · GARINOAIN
www.gasoleosarrubla.es

HIERROS DOMÍNGUEZ DE VIDAURRETA

Cercados metálicos, perfiles vigas

Materiales para la construcción • Forja y panel sándwich



Les desea felices fiestas



Beato Félix Ugalde, 31 • MENDIGORRÍA
Teléfono: 948 340 892 • info@hierrosdomi.com

www.hierrosdomi.com



CASA RURAL ORBARA ETXEA

JAI
ZORIONTSUAK
OPA
DIZKIZUEGU !



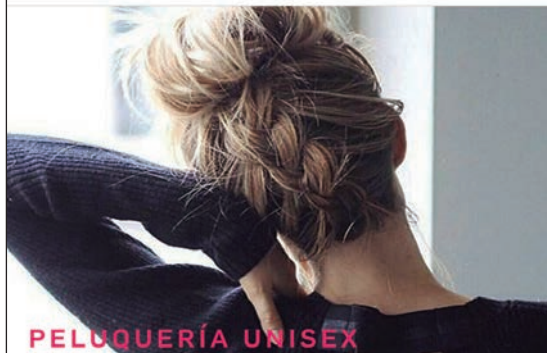
FELICES
FIESTAS

web: www.orbaraetxea.com
tfno: 657701225

amiz

estilista

amaya izu • peluquería & estética



PELUQUERÍA UNISEX

Calle Los Ángeles, 25 - MENDIGORRÍA
Teléfono 948 85 49 35

Síguenos



felices fiestas • jai zoriontsuak

ANDUEZA MURO

FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - A.C.S. - CLIMATIZACIÓN
GAS - MANTENIMIENTO INSTALACIONES GASOIL

Les desea felices fiestas



948 103 204
699 459 973
Polígono Mutilva Baja
Calle A, 51

VENTA Y COLOCACIÓN DE

- MUEBLES DE BAÑO
- PLATOS DE DUCHA
- MAMPARAS
- ACCESORIOS DE BAÑO
- DESCALCIFICADORES



17

Jueves / Osteguna



Encargado/arduraduna: Otxando 650 85 74 67



11:00 h

Nombramiento de la corporación txiki (nacid@s en el 2007)
Korporazio txikiaren izendapena 2007an jaiotakoak

11:30 h

Misa para l@s Txikis y ofrenda floral **Txikientzako meza eta lore eskaintza**

12:30 h

Cohete txiki y rebucha
Txupinazo txikia eta goxoki banaketa

12:45 h

Ronda con la comparsa de gigantes y cabezudos y las Gaiteras de Mendigorría
Kalejira Erraldoi eta Buruhandi Konpartsarekin

eta Mendigorriko Gaiteroek lagundurik

13:00 h

Vacas ganadería Macua
Macua ganadutegiarekin zezenketa

18:30 h

Arca de Noe en la plaza
Arca de Noe enparantzan

20:00 h

Toro de agua / **Ur-zezena**

20:00 h

Concierto en el mirador
Kutxistu Band
KUTXistu Band Kontzertua begiratokian

20:15 h

Actuación infantil
Big Band Bom
Txikientzako saioa

21:30 h

Bingo, baile de La Era y toro de fuego a cargo de: Bobi
Bingoa, Larrain dantza eta zezenzuskoa.
Arduraduna: Bobi

01:00 h

Ronda Txaranga Berriak
Berriak Txarangarekin kalejira





18

Viernes / Ostirala



Encargado/arduraduna: Antonio Arizala 650 85 74 67



12:00 h

Misa / **Meza**

13:00 h

Aperitivo amenizado por la Txaranga
Txarangak alaitutako otamena

13:00 h

Encierro txiki desde el cine a la plaza
Entzierro txikia zinematik enparantzara

14:30 h

Comida en el Cívico
Bazkaria Hiritar-Etxean

16:30 h

Concierto
Fiesta imperial Kontzertua

18:00 h

Vacas de la ganadería Marqués de Saka amenizadas por la Txaranga de Mendigorria

Marqués de Saka ganadutegiarekin zezenketa Mendigorriko txarangak alaiturik.

20:00 h

Toro de agua / **Ur-Zezena**

20:15 h

Fanfarre txiki Erromeria

21:30 h

Bingo, baile de la Era y toro de fuego.
Encargado: I. Gonzalez
Bingo, Larrain dantza eta zezenzuskoa
Arduraduna: I. Gonzalez

00:30 h

Concierto
Skabidean + Lord Byron Kontzertua



EMBUTIDOS Y CONSERVAS



felices fiestas

Carretera de Larraga, s/n
MENDIGORRÍA
T. 606 652 651

EF

ESTHER
FERNÁNDEZ

estilista

¡felices fiestas!

CARRETERA LARRAGA, Nº 18 BAJO

☎ 948 85 48 23

MENDIGORRÍA

ESTANCO - PANADERÍA
ULTRAMARINOS - DROGUERÍA

Lerga



felices
fiestas

C/ Navarrería, 2 • MENDIGORRÍA • Tel. 948 34 00 37



CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
RECALDE



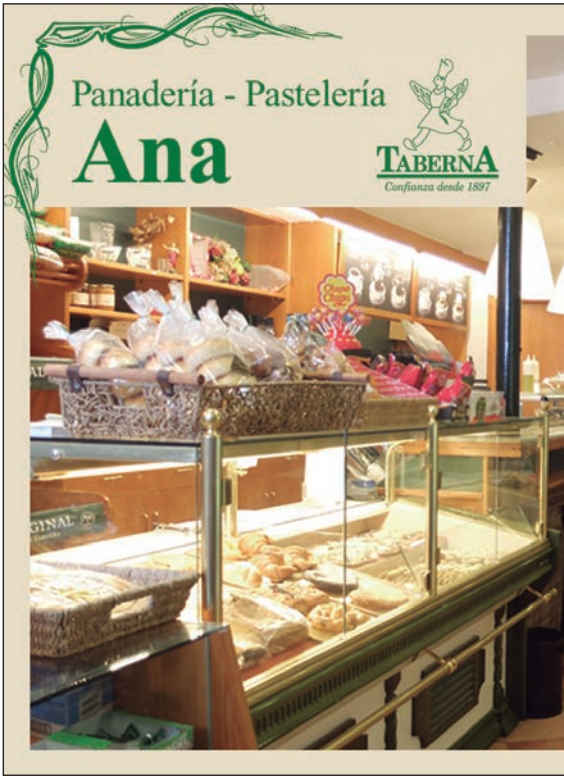
ESPECIALIDAD EN CORDERO Y
TERNERA DE NAVARRA



LES DESEA ¡¡FELICES FIESTAS!!

Calle Navarrería, 3
MENDIGORRÍA
Tel. 948 34 30 02

Pza. San Guillermo
OBANOS
Tel. 948 34 42 28



Panadería - Pastelería
Ana



Os deseamos felices fiestas

Bollería, bocadillos y pizzas recién hechos

Calle Santa María, 4 • Tel. 948 34 30 14
MENDIGORRÍA



19

Sábado / Larunbata



Encargado/arduraduna: Josu Goñi 650 85 74 67

10:00 h

Tiro al plato en el campo de fútbol viejo

Plater-tiroketa proba
futbol-zelai zaharrean

11:30 h

Ronda con los txistularis

Kalejira txistulariekin

12:45 h

Encierro txiki desde el cine a la plaza

Entzierro txikia zinematik enparantzara

13:00 h

Triki poteo

14:30 h

Comida en el frontón (se recogerá recibo)

Bazkaria frontoian
(txartela hartuko da)



Sobremesa amenizada por la txaranga de Mendigorriá
Bazkalondoa Mendigorriko
Txarangak alaituko du

18:00 h

Vacas de la ganadería Hnos Ganuza, amenizadas por la txaranga de Mendigorriá

Ganuzá ganadutegiarekin zezenketa Mendigorriko txarangak alaiturik

19:30 h

Electrocharanga
Elektrotxaranga

20:15 h

Toro de agua
Ur-Zezena

21:30 h

Bingo, baile de La Era y toro de fuego.

Encargado: I. Arizala
Bingoa, Larrain dantza eta zezenzuskoa
Arduraduna. I. Arizala

01:00 h

Factoría DJ





20

Domingo / Igandea



Encargado/arduraduna: Eunate López 650 85 74 67



12:00 h

Concurso de calderetes
Kalderete txapelketa

13:00 h

Despedida de la comparsa de gigantes y gaiteras
Erraldoi, Buruhandi eta Gaiteroen agurra

14:30 h

Comida
Bazkaria

18:00 h

Vacas de la ganadería
Eulogio Mateo
Eulogio Mateo ganadutegiarekin zezenketa

Alarde de gaiteros
Gaiteroen alardea

20:00 h

Concierto Trikidantz
Kontzertua

20:15 h

Toro de agua
Ur-Zezena

21:30 h

Bingo, baile de La Era y toro de fuego.
Encargado: Miguel
Bingoa, Larrain dantza eta zezenzuskoa
Arduraduna: Miguel

01:00 h

Pobre de mí **Gaixoa ni**
Musica en la plaza
Musika enparantzan
"Artistas del gremio"





FACTORIA

DISC JOCKEYS PARA EVENTOS

Factoria DJ

www.factoriadj.com

✉ info@factoriadj.com

☎ 619 76 08 29



CARPINTERÍA

Hnos. SOTIL S.L.

Carpintería en general

Mobiliario de cocina

Electrodomésticos
(todas las marcas)

Colchones (relax)

Somieres
(articulados y elevadores)

¡A pasar buenas fiestas!

C/ Eras Altas, s/n

Tel. 948340537 - MENDIGORRÍA

COOPERATIVA "EL ARGA" MENDIGORRÍA, calidad

*Tenemos los mejores precios
para la mejor calidad*



Felices Fiestas Tel. 948 34 03 83

VENTA AL PÚBLICO - SERVICIO A DOMICILIO

- **Gasóleo de automoción**
- **Gasóleo agrícola / calefacción**

y además,
Seguros de vehículos, personales, hogar, agrícolas...
Abonos, semillas, fitosanitarios, piensos

VEN A VERNOS

A tan sólo 1 km dirección Larraga



camping
ERROTA-EL MOLINO



**Bungalow
Camping
Albergue
Caravanning**

*Les desea
felices fiestas*



Reserve mesa en nuestro restaurante 669791259

info@campingelmolino.com
Tel. 948 34 06 04
www.campingelmolino.com


campingred
El Molino
Camping - Bungalows

FESTAS DE MENDIGORRIA 2017

2017ko MENDIGORRIKO JAIAK

